

がいこくじん ほごしゃ じどう しょうがっこう  
**外国人保護者・児童のための小学校で  
楽しく、安全に学ぶための  
10のポイント**



**10 điểm cần thiết cho sự an toàn và vui tươi trong học tập tại trường cấp 1 đối với học sinh và phụ huynh người ngoại quốc.**

しょうがっこうにゆうがく  
**小学校入学にむけて／Hướng đến việc nhập học trường cấp 1**

- 1** 入学までのスケジュールを確認しましょう **1** Hãy xác định lịch trình cho đến ngày nhập học
- 2** 家庭で準備するものがあります **2** Có những đồ cần phải chuẩn bị tại gia đình
- 3** 生活リズムを整えましょう **3** Hãy chỉnh đốn nề nếp sinh hoạt
- 4** 家庭での学習も大切です **4** Việc học tập tại nhà cũng rất quan trọng

にっぽん しょうがっこう とくちょう  
**日本の小学校の特徴／Đặc trưng của trường cấp 1 Nhật Bản**

- 5** たくさんの科目や活動があります **5** Có nhiều môn học và hoạt động
- 6** 安全について家族で話し合みましょう **6** Tại gia đình hãy nói chuyện với nhau về sự an toàn
- 7** 家庭が負担する費用があります **7** Có những chi phí gia đình phải trả
- 8** 保護者にはいろいろな役割があります **8** Phụ huynh đóng nhiều vai trò khác nhau

やくだ じょうほう  
**お役立ち情報／Những thông tin hữu ích**

- 9** 学校制度について知りましょう **9** Hãy tìm hiểu về chế độ trường học
- 10** 分からないことは相談しましょう **10** Hãy trao đổi khi có điều gì không hiểu









## 8 保護者には いろいろな役割があります

小学校ではたくさんの手紙が配られ、保護者が記入する書類も多いです。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、わからないことは先生に聞きましょう。

保護者と先生が子どもの学校での様子を話すために、家庭訪問や年に数回の面談があります。

そのほかに、運動会や授業参観、懇談会など保護者が学校に行く機会もあります。

## 8 Phụ huynh đóng nhiều vai trò khác nhau

Tại trường cấp 1 có rất nhiều thư từ được gửi từ nhà trường đến gia đình, và cũng có nhiều giấy tờ phụ huynh phải điền vào. Phần quan trọng thì nhờ phiên âm cách đọc. Điều nào không hiểu hãy hỏi thầy cô giáo. Giáo viên sẽ đến nhà thăm và một năm sẽ có vài lần gặp mặt để trao đổi về chuyện học tập của con em giữa phụ huynh và thầy cô giáo. Ngoài ra phụ huynh cũng có nhiều cơ hội đến nhà trường như lễ hội thể dục thể thao - thăm quan giờ học - buổi họp phụ huynh.



**9** 学校制度について知りましょう / Hãy tìm hiểu về chế độ trường học

**A** 日本の学校制度 / Chế độ trường học của Nhật bản

- ※義務教育は6~15歳までの9年間です
- ※ Giáo dục bắt buộc: từ 6 đến 15 tuổi, 9 năm học.
- ※高等学校入学には入学試験があります
- ※ Để nhập học trường cấp 3 thì phải thi đầu vào.

6歳/6 tuổi	12歳/12 tuổi	15歳/15 tuổi	18歳/18 tuổi
小学校(6年間) Trường cấp 1 (6 năm)	中学校(3年間) Trường cấp 2 (3 năm)	高等学校(3年間) Trường cấp 3 (3 năm) ...	大学、専門学校等 Đại học, trường chuyên môn ...

**B** 小学校の1年(例) / Năm thứ nhất trường cấp 1 (Thí dụ)

行事等	月 Tháng	Các hoạt động
入学式 / 始業式	4 Tháng 4	Lễ nhập học / Lễ khai giảng
健康診断		Khám sức khỏe
家庭訪問	5 Tháng 5	Đến thăm gia đình
プール	6 Tháng 6	Hồ bơi
個人面談	7 Tháng 7	Phỏng vấn cá nhân
夏休み(約40日)	8 Tháng 8	Nghỉ hè (khoảng 40 ngày)
運動会	9 Tháng 9	Lễ hội thể dục thể thao
	10 Tháng 10	
修学旅行(6年生)	11 Tháng 11	Du lịch học tập (lớp 6)
個人面談	12 Tháng 12	Phỏng vấn cá nhân
冬休み(約15日)	1 Tháng 1	Nghỉ đông (khoảng 15 ngày)
	2 Tháng 2	
卒業式 / 終了式	3 Tháng 3	Lễ tốt nghiệp / Lễ bế giảng
春休み(約10日)		Nghỉ xuân (khoảng 10 ngày)

**10** わからないことは相談しましょう

★ **小学校の先生に聞く**

でんわ せいのう せんせい  
電話をしたり、学校に行って先生に  
ちよくせつ き  
直接聞いてみましょう。

★ **教育相談を活用する**

あーすぷらざ がいこくじんきょういくそつだん  
・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL : **045-896-2972**

タグログ語、ポルトガル語、中国語、  
スペイン語

★ **かながわ外国人教育相談**

TEL : **045-222-1209**

スペイン語、中国語、英語

★ **相談できる場所を知りましょう**

せいかつ こま きがる と  
生活で困ったことがあったら気軽に問  
あ せいかつ ひつよう  
い合わせてください。生活で必要な  
じょうほう いりよう ほけん ふくし こそだ  
情報 (医療、保健、福祉、子育てなど)

や相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL : **045-316-2770**

**10** Hãy trao đổi khi có điều gì không hiểu

★ **Hỏi thầy cô giáo trường cấp 1**

Hãy điện thoại hay đến nhà trường trực tiếp hỏi thầy cô giáo.

★ **Sử dụng tư vấn giáo dục**

・Trao đổi giáo dục người ngoại quốc  
Earth Plaza, Tel:**045-896-2972**  
Tiếng:Tagalog,Bồ Đào Nha-Trung quốc  
-Tây Ban Nha.

・Trao đổi giáo dục người ngoại quốc  
Kanagawa Tel:**045-222-1209**  
Tiếng:Tây Ban Nha-Trung quốc-Anh.

★ **Hãy tìm hiểu những nơi có thể trao đổi.**

Hãy mạnh dạn liên lạc để biết những thông tin cần thiết về [Y tế bệnh viện] [Phúc lợi bảo vệ sức khỏe] [Hỗ trợ nuôi dạy trẻ] và những thông tin khác về cuộc sống hàng ngày.

・HƯỚNG DẪN TỔNG HỢP ĐA NGÔN NGỮ KANAGAWA  
Tel:**045-316-2770**



こうえきざいだんほうじん かながわ こくさいこうりゅうざいだん  
公益財団法人 かながわ国際交流財団  
Koeki Zaidan Hojin Kanagawa Kokusai Koryu Zaidan

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>

多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームページからダウンロードできます。ご利用ください。